

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zapalili zaś ogień w środku dziedzińca i gdy razem usiedli oni usiadł Piotr w pośród nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy na środku dziedzińca rozniecili ognisko i rozsiedli się wokoło, Piotr usiadł wśród nich.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy zapalili) zaś ogień na środku dziedzińca i (gdy razem usiedli), usiadł Piotr (pośród) nich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zapalili zaś ogień w środku dziedzińca i gdy razem usiedli oni usiadł Piotr w pośród nich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kiedy na środku dziedzińca rozniecili ognisko i rozsiedli się wokół niego, usiadł wśród nich również Piotr.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy rozniecili ogień na środku dziedzińca i usiedli razem, usiadł i Piotr wśród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy oni rozniecili ogień w pośrodku dworu i wespół usiedli, usiadł i Piotr między nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nanieciwszy ogień pośrzód sieni, gdy siedli w koło, był Piotr między nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy rozniecili ogień na środku dziedzińca i zasiedli wkoło, Piotr usiadł także między nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy rozpalili ognisko na środku podwórza i usiedli wokoło, usiadł i Piotr wśród nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na środku dziedzińca rozpalili ognisko i rozsiedli się wokół, a wśród nich Piotr.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy rozpalili ogień na środku dziedzińca i usiedli razem, także Piotr usiadł między nimi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy rozpalili ognisko na środku dziedzińca i usiedli wokół, usiadł i Piotr wśród nich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na środku dziedzińca zapalono ognisko; Piotr przysiadł się do tych, którzy siedzieli wokoło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy na środku podwórza rozpalili ognisko i usiedli przy nim, Piotr usiadł razem z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як запалили вогонь серед двору і разом сиділи, Петро сидів серед них.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wskutek zapaliwszych przyczepionym dookoła zarzewiem zaś ogień w środku zagrody powietrznego miejsca i wskutek razem osiadłszych, siedział odgórnie jako na swoim Petros środkowy ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I kiedy oni rozniecili ogień na środku dziedzińca oraz razem usiedli, Piotr usiadł w ich środku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale kiedy zapalili ognisko na środku dziedzińca i usiedli razem, Kefa przyłączył się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy rozpalili ognisko na środku dziedzińca i usiedli razem, Piotr siedział wśród nich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na środku dziedzińca rozpalono ognisko i wszyscy usiedli przy nim. Przysiadł się tam również Piotr.